

我愿意捐助「智行基金会」艾滋孤儿计划

YES! I WANT TO SUPPORT CHI HENG FOUNDATION'S
WORK ON AIDS ORPHANS PROGRAM

每月信用卡捐款金额

Monthly donation amount by credit card

HK\$ 160 400 1,000 其他 Other: _____

捐款人资料 Donor's Information

(请以正楷填写 Please write in BLOCK letters)

姓氏 Surname: _____

名字 First name: _____ 中文名: _____

先生 Mr 小姐 Miss 太太 Mrs 女士 Ms

职业 Profession: _____ 出生年份 Year of birth: _____

电话 Tel No.: _____ (手提 Mobile) _____ (住宅 Home)
_____ (办公室 Office)

电邮地址 Email: _____

通讯地址 Mailing address:

室 Unit/ Flat 楼数 Floor 座 Block/ Tower

大厦名称 Building name 屋苑名称 Estate name

街道号码 Street no. 街道名称 Street name

区域 District 州/省 State / Province

国家 Country 邮编 Postal Code

捐款一百元或以上可申请免税

All donations of \$100 or above are tax deductible.

收据上的名称 Name on Receipt: _____

收据邮寄地址 (如跟通讯住址相同便不用填写)

Mailing Address for Receipt (if different from above): _____

捐款方法 Donation Method

Visa Mastercard

信用卡号码 Card Number: _____

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

到期日 (月/年) Expiry Date (mm/yy): _____

** 每月捐款将在信用卡到期后自动延续

Monthly Donation remains valid past expiry date until we receive further notice

谢谢阁下对智行基金会的支持

Thank you for your time and generosity in supporting Chi Heng Foundation

于首次捐款过账后，随后之捐款会于每月的最后一星期内透过了数。
After the first deduction, subsequent deductions by credit card will be made within the last week of every month for the following months.

每月之捐款将显示于阁下之信用卡月结单上。阁下于每年四月初会收到由智行基金会寄出之全年捐款收据，该收据证明阁下于该年度至3月31日之捐款，阁下可向税局申请税务减免。

Chi Heng Foundation will not provide receipts for monthly deductions. Please refer to your credit card statements for confirmation of payments. You will receive a tax-exempt receipt from Chi Heng Foundation at the beginning of April every year for donations received for the previous year up to March 31.

阁下如欲更改每月捐款之安排，请于下期捐款前之30日以书面通知智行基金会，地址：香港邮政信箱3923号。

If you want to change any arrangements of your monthly donation, please provide a 30-day written notice prior to your next donation deduction date. Please write to us at G.P.O. Box 3923, Central, HK.

如阁下不想收到本会邮寄之通讯，请书面通知我们，地址同上。
If you don't want to receive future mailings from us, please inform us by writing to the above address.

个人资料收集声明

智行基金会可能会使用阁下的个人资料通过邮件、电邮或电话等方式发出收据，信件或证书，进行数据分析，以及提供本机构的定期通讯，服务信息和筹款活动等讯息。除了我们的员工，指定的志愿者和处理付款或其他必要功能的机构外，我们绝不会向第三方出售或提供您的资料。阁下所提供的个人资料，纯属自愿。如未能提供足够资料，有关的捐款有可能延误甚至无法完成。您有权随时向本机构查询、更新或要求停止使用您的个人资料作上述用途，请电邮至 info@chihengfoundation.com，或邮寄到香港邮政信箱3923号，联系我们的办公室经理。

Personal Information Collection Statement

CHF may use your contact information to issue receipts, letters and certificates, conduct donor analysis and communicate with you for newsletters, marketing materials and update of our services and fundraising activities through direct mailing, email, telephone etc. We will not sell and/or provide your personal data to any third party other than our staff, appointed volunteers and institutions who process payment and other necessary functions.

The provision of personal data is purely voluntary, however, the donation may be delayed or cannot be processed if data is insufficient. You have the right to access, update and request CHF to stop using your personal data for the above purposes by notifying the office manager with email to info@chihengfoundation.com or by mail to G.P.O. Box 3923, Central, HK.

联络我们 Contact Us

电话 Phone: (852) 2517 0564

电邮 Email: info@chihengfoundation.com

传真 Fax: (852) 2517 0594

网址 Web site: <http://chihengfoundation.com/>

办公时间 Office hours: 星期一至五 Mon - Fri 9:00 a.m. - 6:00 p.m

我不愿意收到上述有关智行基金会的通讯及资料。

I do not wish to receive such materials and communications from CHF.